

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 99 (2001)

**Heft:** 12

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

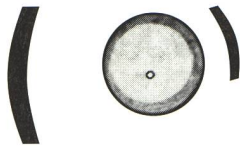
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes

Zentralsekretariat/Sécretariat central  
Flurstrasse 26 3000 Bern 22  
Tel. 031 332 63 40 Fax 031 332 76 19  
info@hebamme.ch  
www.hebamme.ch/www.sage-femme.ch  
Öffnungszeiten:  
Mo-Do 9-11 und 14-16 Uhr, Fr 9-11 Uhr  
Heures d'ouverture:  
lu-je 9 h-11 h et 14 h-16 h, ve 9 h-11 h

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammenverbandes

Journal officiel de la Fédération  
suisse des sages-femmes

Giornale ufficiale della Federazione  
svizzera delle levatrici

Revista ufficiale da la Federaziun svizra  
da las spendreras

99. Jahrgang / 99<sup>e</sup> année

Erscheint 11mal im Jahr  
Parution: 11 éditions par année

## Impressum

**Verlag/Édition**  
Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes

**Redaktion/Rédaction/Redazione**  
Deutschsprachige Redaktion/Verantwortliche  
Redaktorin:  
Gerlinde Michel, Flurstrasse 26, 3000 Bern 22  
Telefon/Fax 031 331 35 20  
e-mail: g.michel@hebamme.ch

**Rédaction de langue française**  
Fabienne Gogniat Loos, 6, av. des Quatre-Marronniers,  
1400 Yverdon-les-Bains, téléphone 024 420 25 22,  
téléfax 024 420 25 24,  
e-mail: gogniat.loos@bluewin.ch

**Redaktionskommission**  
Barbara Jeanrichard (bj), Inge Werner (iw),  
Isabelle Buholzer (ib), Inge Loos (il),  
Marie-Noëlle Pierrel (mnp), Christine Peitrequin (cp)

**Beraterin Hebammenforschung**  
Ans Luyben

**Redaktionsschluss/Délai de rédaction**  
Am 1. des Vormonats/Le premier du mois précédent

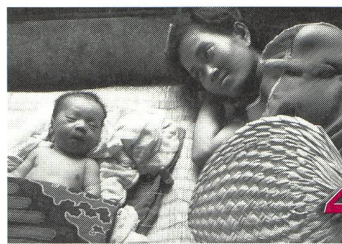
**Gestaltung/Herstellung**  
Tygraline AG, Bern  
Manfred Kerschbaumer

**Jahresabonnement/Abonnement annuel**  
Nichtmitglieder/Non-membres Fr. 95.-  
Ausland/Etranger Fr. 120.-  
Einzelnummer/Prix du numéro Fr. 12.- + Porto  
Die Bezugsdauer verlängert sich jeweils um ein  
weiteres Jahr, wenn nicht bis zum 31. Oktober  
schriftlich gekündigt wird.  
La durée d'abonnement se renouvelle automati-  
quement chaque année sauf résiliation par écrit  
jusqu'au 31 octobre.

**Inseratenverwaltung/Régie d'annonces**  
Künzler-Bachmann Medien AG  
Geltenwilenstrasse 8a, Postfach 1162  
CH-9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Telefax 071 226 92 93  
e-mail: verlag@kueba.ch  
Internet: http://www.kueba.ch

**Druck/Impression**  
Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
Postfach 748, CH-4501 Solothurn  
www.vsonline.ch

WEMF-beglaubigt  
ISSN 1422-4526



## Traditionelle Hebammen in Malaysia und Indonesien

### ► Zeremonien und Geburten

Obwohl die moderne Entwicklung in Malay-  
sia und Indonesien viele traditionelle Ge-  
wohnheiten zum Verschwinden gebracht  
hat, erlebt die althergebrachte Hebammen-  
betreuung nach wie vor eine Hochblüte – ein  
Beweis ihrer Effektivität. Die schwangeren  
Frauen kümmert es nicht, dass das medizi-  
nische Establishment sich über diese Art von  
Vorsorge lustig macht, sie strömen zu den  
Hebammen und ihren Massagen, Kräutern  
und ihrer emotionaler Unterstützung.

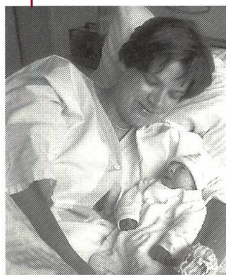
## 5



## Männer kindbett

### ► Couvade

Der Brauch, dass sich Männer mit allen  
Symptomen einer Geburt gleichzeitig mit  
ihrer gebärenden Ehefrau ins Bett legen,  
wurde erstmals im 19. Jahrhundert von  
Anthropologen wissenschaftlich beschrie-  
ben. Allerdings finden sich entsprechende  
Berichte schon seit Jahrhunderten in der  
Reiseliteratur. Das wohl Erstaunlichste an  
der Couvade: Der Brauch wurde von Völ-  
kern aus den verschiedensten Kulturen  
ausgeübt, zwischen denen keinerlei histo-  
rische Beziehungen nachzuweisen sind.



## 8

## Anenzephalie

### ► Die Geschichte von Anouk

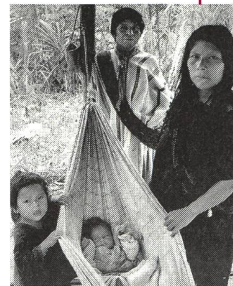
Ein Paar entscheidet sich dafür, seine  
anenzephalie Tochter wie ein gesundes  
Kind auf die Welt kommen zu lassen. Die  
Mutter Anouks erzählt die berührende Ge-  
schichte der Schwangerschaft, Geburt und  
des Todes des kleinen Mädchens.

## Rites et traditions

### ► La conception et la naissance

# 26

Les étapes importantes de la vie des  
hommes et des femmes de cette terre sont  
marqués de rites. Que ce soit en Afrique,  
en Amérique du Sud ou en Asie, les rites  
sont importants lors des transitions de la  
vie: naissance, mort, entrée dans l'âge  
adulte, mariage. Nous  
avons voulu en savoir  
plus sur les coutumes  
et croyances qui entou-  
rent la conception et la  
naissance des enfants  
à travers le monde.  
Petit aperçu d'un monde  
vaste et quasiment  
sans limites.



## Entre tradition et modernité

### ► Le portage des bébés

# 30

Tous les bébés un peu agités ou hurlleurs se  
calment miraculeusement dès que des bras  
se présentent... Normal. Mais cela pose  
problème dans une société où la jeune ma-  
man est souvent seule avec son nouveau-né  
des journées entières, sans aucun bras  
relais. Les porte-bébés sont une solution à  
cette problématique, encore faut-il savoir  
bien les choisir. Visite guidée dans l'univers  
des porte-bébés.

## Rubriken/Rubriques

Aktuell	2
Forum	10
Bücher	11
SHV/FSSF	15
Sektionen/Sections	18
Fortbildung SHV	
Formation FSSF	20
Actualité	24
Mosaïque	32
Livres	33
Stellenangebote	
Offres d'emploi	34